

SCANDINAVIAN CHAMBER OF COMMERCE IN ESTONIA MTÜ PÕHIKIRI	ARTICLES OF ASSOCIATION OF SCANDINAVIAN CHAMBER OF COMMERCE IN ESTONIA MTÜ
1. MTÜ ÄRINIMI JA ASUKOHT 1.1. Mittetulundusühingu ärinimi on Scandinavian Chamber of Commerce MTÜ (Eesti keeles: Skandinaavia Kaubanduskoda Eestis, edaspidi „Koda“). 1.2. Mittetulundusühingu asukoht on Tallinn, Eesti Vabariik. 1.3. Mittetulundusühingu majandusaasta on kalendriaasta (01. jaanuarist kuni 31. detsembrini).	1. THE BUSINESS NAME AND THE SEAT OF THE NON-PROFIT 1.1. The business name of the non-profit organization is Scandinavian Chamber of Commerce in Estonia MTÜ (hereinafter the “Chamber”). 1.2. The seat of the non-profit is Tallinn, Estonia. 1.3. The financial year of the non-profit is the calendar year (1 January to 31 December).
2. KAUBANDUSKOJA EESMÄRK 2.1. Koja eesmärk on luua, toetada ja arendada kaubandus-, kultuuri- ja majandussidemeid Taani Kuningriigi, Norra Kuningriigi, Rootsi Kuningriigi ning Eesti Vabariigi vahel. 2.2. Koja ametlik töökeel on inglise keel. 2.3. Koda kasutab omandatud rahalisi vahendeid üksnes Koja eesmärkide elluviimiseks.	2. THE AIM OF THE CHAMBER OF COMMERCE 2.1. The aim of the Chamber is to create, support and develop commercial, cultural and economic ties between the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and the Republic of Estonia. 2.2. The official working language of the Chamber is English. 2.3. The Chamber shall use financial means acquired solely to implement the goals of the Chamber.

3. JUHTIMINE 3.1. Juhatusel on üks (1) kuni kolm (3) liiget, kes nimetatakse ametisse volinike koosoleku (edaspidi „Nõukogu“) poolt. 3.2. Juhatusel liikmed korraldavad igapäevast Koja juhtimist ja esindavad Koda. 3.3. Juhatusel liikmete kohustused on muuhulgas alljärgnevad: 3.3.1. Koja raamatupidamise korraldamine; 3.3.2. Koja eelarve koostamine ning Nõukogule kinnitamiseks esitamine; 3.3.3. Nõukogu koosolekul vastu võetud otsuste täitmine.	3. MANAGEMENT 3.1. The management board consists of one (1) to three (3) members, who shall be appointed to the position by the council (hereinafter the “Council”). 3.2. The members of the management board organize day-to-day management and represent the Chamber. 3.3. The obligations of the management board members include the following: 3.3.1. organising the accounting of the Chamber; 3.3.2. drawing up the budget of the Chamber and submitting it to the Council for approval; 3.3.3. implementing the resolutions of the Council.
3.4. Juhatus annab aru Nõukogule või üldkoosolekule (edaspidi „Üldkoosolek“). Nõukogu võib välja töötada ja kinnitada juhatuse töökorra, mille järgimine on kohustuslik.	3.4. The management board reports to the Council or to the general meeting (hereinafter “General Meeting”). The Council can develop and approve the working procedure of the management board, which is mandatory to comply with.

4. VOLINIKE KOOSOLEK (NÕUKOGU) 4.1. Nõukogu täidab Üldkoosoleku ülesandeid. Nõukogul on mittetulundusühingute seaduse §-s 19 sätestatud Üldkoosoleku volitused, välja arvatud õigus muuta Koja põhikirja. 4.2. Nõukogu koosneb üheksast (9) liikmest, kes valitakse Üldkoosoleku poolt. Isikut võib valida Nõukogu liikmeks, kui ta on Koja liige või Koja liikme esindaja. Nõuded Nõukogu koosseisule: - Nõukogus peab olema vähemalt üks isik Rootsi kodakondsusega, üks isik Taani kodakondsusega ja üks isik Norra kodakondsusega; - Nõukogus peab olema vähemalt üks esindaja Taani-, üks esindaja Norra- ja üks esindaja Rootsi päritolu/omanikeringiga organisatsioonist (äriühingutest). 4.3. Nõukogu valib ühe oma liikmetest Nõukogu esimeheks. 4.4. Üldkoosoleku poolt kinnitatud Nõukogu töökord on Nõukogu liikmetele järgimiseks kohustuslik. 4.5. Nõukogu liikmed valitakse ametisse 2 (kaheks) aastaks. Isikut ei saa valida Nõukogu liikmeks rohkem kui kaheks järjestikkuseks ametiajaks. 4.6. Erialgne Nõukogu, mis tegutseb kuni Koja esimese Üldkoosolekuni, koosneb kuuest (6) liikmest, kelle nimetavad Norra-Eesti Kaubanduskoda, Taani-Eesti Kaubanduskoda ning Rootsi Kaubanduskoda Eestis (iga organisatsioon nimetab kaks isikut). Erialgne	4. THE COUNCIL 4.1. The meeting of the Council is performing the duties of the General Meeting. The Council has the capacity of the General Meeting prescribed in § 19 of the Non-Profit Associations act of Estonia, with an exception that the Council cannot amend the articles of association of the Chamber. 4.2. The Council consists of nine (9) members, elected by the General Meeting. A person can be elected as a member of the Council if they are a member of the Chamber or a representative of a member of the Chamber. The composition criteria for the Council: - There shall be at least one person of Swedish, one person of Danish and one person of Norwegian citizenship; - at least one representative of a company of Swedish, one representative of Danish and one representative of Norwegian origin/ownership organizations (companies). 4.3. The Council elects one of its members to act as the chairman of the Council. 4.4. The compliance of the working procedure approved by the General Meeting is mandatory for Council members. 4.5. Members of the Council are elected for the term of two (2) years. A person cannot be elected as a member of the Council for more than two (2) consecutive terms. 4.6. The initial Council, which is engaged until the first General Meeting of the Chamber is composed of six (6) members, appointed by the Norwegian-Estonian Chamber of Commerce, the Danish-Estonian Chamber of Commerce and the Swedish Chamber of
--	--

Nõukogu loetakse ametist vabanenuks pärast Nõukogu liikmete valimist Koja esimesel Üldkoosolekul.	Commerce in Estonia (each of them appoints two persons). The initial Council is deemed dismissed after the election of Council members by the first General Meeting of the Chamber.
5. ÜLDKOOSOLEK 5.1. Üldkoosolek on Koja kõrgeim juhtimisorgan. 5.2. Üldkoosoleku pädevus on sätestatud Mittetulundusühingute seaduses. 5.3. Üldkoosolekul on ainupädevus teha järgmiseid otsuseid: 5.3.1. muuta Koja põhikirja; 5.3.2. valida Nõukogu liikmeid nimetamiskomisjoni (edaspidi „Nimetamiskomisjon“) esitatud Nõukogu liikme kandidaatide hulgast, arvestades mh käesoleva põhikirja punktides 2.1 ja 4.2 toodud tingimusi.; 5.3.3. kinnitada ja muuta Nõukogu töökorda; 5.3.4. valida Nimetamiskomisjoni nelja (4) liiget, kellest üks on Nimetamiskomisjoni esimees. 5.4. Üldkoosoleku kutsub kokku ükskõik milline juhatuse liige või Nõukogu esimees. Üldkoosolek kutsutakse kokku hiljemalt kuue (6) kuu jooksul enne majandusaasta lõppu. Kutsed Üldkoosolekule saadetakse hiljemalt neliteist (14) päeva enne Üldkoosolekut. 5.5. Igal liikmel on Üldkoosolekul üks hääl. Üldkoosolek on otsustusvõimeline, kui sellel osaleb vähemalt 50% hääleõiguslikest liikmetest või nende esindajatest. 5.6. Kui Üldkoosolek ei ole otsustusvõimeline, kutsutakse kokku uus Üldkoosolek sama päevakorraga (edaspidi „Korduv Üldkoosolek“). Korduv Üldkoosolek on otsustusvõimeline, kui	5. THE GENERAL MEETING 5.1. The General Meeting is the highest management body of the Chamber. 5.2. The General Meeting's competence is prescribed by the Non-Profit Associations Act of Estonia. 5.3. The General Meeting has the competence to make the following decisions: 5.3.1. to amend the articles of association of the Chamber; 5.3.2. to elect members of the Council among suggestions made by the nomination committee (hereinafter the “Nomination Committee”) taking into consideration sections 2.1 and 4.2; 5.3.3. to approve and amend the working procedure of the Council; 5.3.4. to elect four persons to the Nomination Committee, one of them being the chairman. 5.4. The General Meeting is called by any of the management board members or by the chairman of the Council. The General Meeting shall be called no later than within six (6) months before the end of the financial year. Invitations to the General Meeting are sent no later than fourteen (14) days prior to the General Meeting. 5.5. Each member has one vote at the General Meeting. A General Meeting has a quorum if at least 50% of the members or their representatives attend the meeting. 5.6. If the General Meeting does not have a quorum, a new General Meeting will be summoned with the same agenda (hereinafter “Recurring General Meeting”). The Recurring General Meeting

Üldkoosolekul on kohal või esindatud vähemalt 1/3	is competent to adopt resolutions if at
---	---

hääleõiguslikest liikmetest või nende esindajatest. 5.7. Kui seaduses ei ole sätestatud teisiti, on Üldkoosoleku otsus vastu võetud, kui see on saanud vähemalt 2/3 osalejate poolthäälest. 5.8. Nõukogusse kandideerimine Koja liige või Koja liikme esindaja, kes soovib esitada enda kandidatuuri Nõukogu liikme ametikohale, peab esitama vastava kirjaliku sooviavalduse koos elulookirjelduse ja motivatsioonikirjaga Nimetamiskomisjonile neliteist (14) päeva enne vastavat Üldkoosolekut.	least 1/3 of the members having a voting right attend the meeting. 5.7. If not otherwise prescribed by the law, any resolution of the General Meeting is passed if it receives at least 2/3 of the votes in favour by the attendees. 5.8. Candidacy to the Council A member or a representative of a member who wants to put forward their own candidacy to become an elected member of the Council shall submit an application together with a CV and a letter of motivation to the Nomination Committee fourteen (14) days prior to the relevant General Meeting.
--	---

6. NIMETAMISKOMISJON 6.1. Nimetamiskomisjon on Koja iseseisev organ, mis ei ole juhtimisorgan. 6.2. Nimetamiskomisjoni ülesanne on leida, pidada läbirääkimisi ja teha Üldkoosolekule ettepanekuid potentsiaalselt sobivate Nõukogu liikmete osas. Kandidaatide esitamisel peaks nimetamiskomisjon alati arvestama Koja parimaid huve, Koja eesmäärke ning Taani, Norra ja Rootsi esindatuse tasakaalu Nõukogu liikmete seas. 6.3. Nimetamiskomisjon koosneb neljast (4) liikmest, kes valitakse Üldkoosoleku poolt. Nimetamiskomisjoni liige ei saa olla samaaegselt Nõukogu liige. Nimetamiskomisjon valib ühe oma liikmetest Nõukogu esimeheks. 6.4. Nimetamiskomisjoni koosseisu kriteerium on alljärgnev: - Nimetamiskomisjonis peab olema vähemalt üks isik Rootsi, Taani, Norra ja Eesti kodakondsusest, et kindlustada Nõukogu liikmekandidaatide tasakaal. 6.5. Nimetamiskomisjoni liikmete ametiaeg on maksimaalselt kolm (3) aastat.	6. THE NOMINATION COMMITTEE 6.1. The Nomination Committee is an independent, non-management body of the Chamber. 6.2. The function of the Nomination Committee is to find, negotiate and suggest appropriate candidates for the Council to the General Meeting. When suggesting the candidates, the Nomination Committee should always consider the best interests and goals of the Chamber as well as a balance between Danish, Norwegian and Swedish representation along the members of the Council. 6.3. The Nomination Committee consists of four (4) members being elected at the General Meeting. A member of the Nomination Committee cannot be a member of the Council. The Nomination Committee elects one of its members to act as the chairman of the Council. 6.4. The composition criteria for the Nomination Committee is the following: - one person of the Nomination Committee shall have Swedish citizenship; one Danish, one Norwegian and one Estonian citizenship to safeguard the balance for the nominations to the Council. 6.5. The members of the Nomination Committee is elected for the term of maximum three (3) years.
--	--

6.6. Nimetamiskomitee töökorra kinnitab Üldkoosolek.	6.6. The working procedure of the Nomination Committee is approved by the General Meeting.
7. LIIKMESUS 7.1. Koja liikmeks võib astuda iga juriidiline või füüsiline isik, esitades Kojale kirjaliku avalduse. Koja juhatus, Nõukogu eelneva aravmusel alusel, võib otsustada taotlejat mitte vastu võtta, kui see võib mõjutada Koja mainet.	7. MEMBERSHIP 7.1. Any legal person or private individual can apply to become a member of the Chamber by submitting a written application. The management board, based on the previous opinion of the Council, may choose not to admit an applicant if it can affect the reputation of

7.2. Nõukogu võib teha Koja juhatusele ettepaneku võtta mõni institutsioon, juriidiline isik või eraisik Kojale auliikmeks nende silmapaistvate saavutuste eest rahvusvaheliste kaubandus-, äri- või kultuurisuhete edendamisel. Auliikmed on vabastatud liikmemaksu tasumise kohustusest. Välja arvatud kui auliikme staatus on antud äriühingule või eraisikule, ei ole auliikmel hääleõigust, olla kandidaat või nimetada kandidaat Nõukogusse või Nimetamiskomisjoni või olla valitud Nõukogusse või Nimetamiskomisjoni. 7.3. Igal Kojaliikmel on õigus lahkuda Kojast, esitades kirjaliku avalduse Kojale juhatusele. 7.4. Liikme võib Kojast välja arvata, kui: 7.4.1. liige ei ole liikmemaksu tasunud kolme (3) kuu jooksul pärast liikmemaksu arvel märgitud tähtpäeva ületamist; 7.4.2. liikme tegevus on vastuolus Kojale eesmärgiga; 7.4.3. liikme tegevus kahjustab Kojale mainet. 7.5. Liikme väljaarvamise peab kinnitama Nõukogu. 7.6. Liikmesus lõpeb liikme surma või likvideerimise korral. Liikmesuse võib lõpetada ka liikme pankroti väljakuulutamise korral.	the Chamber. 7.2. For their outstanding performance in furthering the trade, business or cultural relations between the nations, the Council may propose the management board of the Chamber to accept an institution, legal person or private individual as an honorary member of the Chamber. Honorary members are released from the obligation to pay a membership fee. Unless honorary membership is granted for a company or private individual, honorary members have no right to vote, stand up as a candidate or name a candidate to the Council or the Nomination Committee or be elected to the Council or the Nomination Committee. 7.3. Every member of the Chamber has the right to leave the Chamber by submitting a written application to the management board of the Chamber. 7.4. A member may be excluded from the Chamber, if: 7.4.1. the member has not paid the membership fee within a period of three (3) months after exceeding the due date marked on the invoice of the membership fee; 7.4.2. the activity of a member disregards the aim of the Chamber; 7.4.3. the activity of a member damages the reputation of the Chamber. 7.5. The exclusion of a member shall be approved by the Council. 7.6. Membership will be terminated due to the death or liquidation of a member. Membership may be terminated due to declaration of bankruptcy of a member.
---	---

7.7. Liikmemaksu suurused ja liikmemaksu tasumise tingimused töötatakse välja ja muudetakse juhatuse poolt ning kinnitatakse Nõukogu poolt. Kui liikmesus lõpetatakse majandusaasta jooksul, on liige kohustatud tasuma liikmemaksu kogu majandusaasta eest. Makstud liikmemaksu liikmele ei tagastata.	7.7. The amounts of membership fee and terms of payment of a membership fee will be worked out and amended by the management board and approved by the Council of the Chamber. When the membership of a member is terminated during the financial year, the member is obligated to pay the membership fee for the whole financial year. No paid membership fee is returned to the member.
8. LIIKMETE ÕIGUSED JA KOHUSTUSED 8.1. Koja liikmel on õigus: 8.1.1. osaleda Üldkoosolekul kas isiklikult või esindaja kaudu; 8.1.2. saada teavet Koja tegevuse kohta Koja juhatuselt; 8.1.3. hääletada ja olla valitud Koja organitesse. 8.2. Koja liige on kohustatud: 8.2.1. järgima põhikirja ja muid Koja sisedokumente; 8.2.2. tasuma liikmemaksu.	8. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MEMBERS 8.1. A member of the Chamber has the right to: 8.1.1. participate at the General Meeting either personally or through a representative; 8.1.2. receive information about the activity of the Chamber from the management board of the Chamber; 8.1.3. vote and to be elected to the bodies of the Chamber. 8.2. A member of the Chamber has the obligation to: 8.2.1. follow the articles of association and other internal documents of the Chamber; 8.2.2. pay a membership fee.
9. KOJA ÜHINEMINE, JAGUNEMINE JA LIKVIDEERIMINE 9.1. Koja ühinemine, jagunemine ja likvideerimine toimub vastavalt seadusele.	9. MERGER, DIVISION AND LIQUIDATION OF THE CHAMBER 9.1. The merger, division and liquidation of the Chamber takes place pursuant to the law.